

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2016/36420]

9 SEPTEMBER 2016. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van aanvullende nationale maatregelen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden en voor controle op de visserijactiviteiten

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1224/2009 van de Raad van 20 november 2009 tot vaststelling van een communautaire controleregeling die de naleving van de regels van het gemeenschappelijk visserijbeleid moet garanderen, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 847/96, (EG) nr. 2371/2002, (EG) nr. 811/2004, (EG) nr. 768/2005, (EG) nr. 2115/2005, (EG) nr. 2166/2005, (EG) nr. 388/2006, (EG) nr. 509/2007, (EG) nr. 676/2007, (EG) nr. 1098/2007, (EG) nr. 1300/2008, (EG) nr. 1342/2008 en tot intrekking van Verordeningen (EEG) nr. 2847/93, (EG) nr. 1627/94 en (EG) nr. 1966/2006, het laatst gewijzigd bij Verordening (EU) 2015/812 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015;

Gelet op de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1957, 22 april 1999, 3 mei 1999 en 1 december 2013;

Gelet op de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1983, 22 april 1999, 3 mei 1999 en 1 december 2013;

Gelet op het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid, artikel 24, 1°, 2°, 3° en 6°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2011 houdende de installatie van de satellietvolgapparatuur en het elektronische registratie- en meldsysteem op vissersvaartuigen;

Gelet op het advies 59.661/3 van de Raad van State, gegeven op 20 juli 2016;

Gelet op advies 59.661/3 van de Raad van State, gegeven op 20 juli 2016, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder:

1° lengte van de korrestok: de totale lengte van de boom tussen de uiterste punten, met inbegrip van alle toebehoren;

2° TAC: totaal toegestane vangst;

3° visvergunning: de visvergunning, vermeld in artikel 1, 3° van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 tot de instelling van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visbestanden;

4° zone van drie zeemijl van de kust: de zone van drie zeemijl, gemeten vanaf de basislijnen vanwaar de territoriale wateren van België worden bepaald.

Art. 2. § 1. Belgische vaartuigen zonder visvergunning met een lengte over alles kleiner dan of gelijk aan 8 meter die uitgerust zijn om te vissen met sleepnetten, mogen alleen uitgerust zijn om te vissen op garnaal conform de bepalingen van Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen, met één boomkor waarvan de lengte van de korrestok niet meer bedraagt dan 3 meter of met één bordnet waarvan de lengte van de bovenpees, inclusief stroppen en kabels, niet meer bedraagt dan 4,5 meter, gemeten vanaf de binnenzijde van het ene bord tot de binnenzijde van het andere bord. De korrestok van de boomkor bestaat uit één stuk en mag niet verlengbaar zijn.

Belgische vaartuigen zonder visvergunning met een lengte over alles van meer dan 8 meter, die uitgerust zijn om te vissen met sleepnetten, mogen alleen uitgerust zijn om te vissen op garnaal conform de bepalingen van Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen, met één bordnet waarvan de lengte van de bovenpees, inclusief stroppen en kabels, niet meer bedraagt dan 4,5 meter, gemeten vanaf de binnenzijde van het ene bord tot de binnenzijde van het andere bord.

De maximumlengte van de bovenpees van het bordnet wordt vastgelegd op 10 meter voor vaartuigen die alleen voor toeristische doeleinden ingezet worden voor de garnaalvisserij en die beschikken over een certificaat van deugdelijkheid, afgeleverd door de Dienst Scheepvaartcontrole van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en Vervoer en van een speciale machtiging, afgeleverd door het Departement Landbouw en Visserij van het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij. De Vlaamse minister, bevoegd voor de landbouw, bepaalt de nadere voorwaarden voor het verkrijgen van een dergelijke speciale machtiging.

Het is verboden om tweelingnetten of netten, voorzien van kelen, aan boord te hebben bij de boomkor- en de bordenvisserij.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op de vaartuigen van de Belgische Scheldevisserijvloot. Buiten hun vangstgebied mogen ze echter geen netten aan boord hebben.

Art. 3. Binnen de vismijn waar de eerste aanvoer plaatsvindt en na sortering vermeldt de eigenaar van het vissersvaartuig of zijn afgevaardigde op elke kist of ben met te verkopen of af te leveren zeevisserijproducten, de letter en het nummer van het vissersvaartuig dat de zeevisserijproducten heeft aangevoerd.

Als het lossen van de zeevisserijproducten niet onmiddellijk wordt gevolgd door de sortering en de verkoop, worden de letter en het nummer van het vissersvaartuig dadelijk na het lossen op elke kist of ben vermeld.

In en rond de vismijn is het verboden een kist of ben met zeevisserijproducten te koop aan te bieden, te verkopen, te laden, te vervoeren of af te leveren die geen label draagt dat met de letter en het nummer van het vissersvaartuig dat de zeevisserijproducten heeft aangevoerd.

Art. 4. Het is verboden voor de eigenaars of gebruikers van vaartuigen zonder visvergunning om:

1° te vissen voorbij de zone van drie zeemijl van de kust;

2° binnen de zone van drie zeemijl van de kust de vissoorten waarvoor ingevolge de EU-reglementering een TAC of quotum geldt, te vissen, aan boord te hebben of aan land te brengen.

Zolang het quotum voor een bepaalde vissoort in het ICES-gebied IV (Noordzee en Schelde-estuarium) niet is uitgeput, gelden de verboden, vermeld in het eerste lid, niet voor de zeereizen van vaartuigen zonder visvergunning als tijdens die zeereizen uitsluitend het zeehengelen wordt beoefend en als die vaartuigen geen ander vistuig aan boord hebben dan dat, bestemd voor het niet-geautomatiseerde zeehengelen.

Art. 5. § 1. Het is verboden voor de eigenaars of gebruikers van vaartuigen zonder visvergunning om te vissen met sleepnetten binnen de zone van drie zeemijl van de kust, behalve als voldaan wordt aan de voorwaarden, vermeld in het tweede tot en met het vijfde lid.

De eigenaars of gebruikers van de vaartuigen, vermeld in het eerste lid, met een lengte over alles kleiner dan of gelijk aan 8 meter, mogen alleen vissen met één boomkor waarvan de lengte van de korrestok niet meer bedraagt dan 3 meter of met één bordennet waarvan de lengte van de bovenpees, inclusief stroppen en kabels, niet meer bedraagt dan 4,5 meter, gemeten vanaf de binnenzijde van het ene bord tot de binnenzijde van het andere bord. De korrestok van de boomkor bestaat uit één stuk en is niet verlengbaar.

De eigenaars of gebruikers van de vaartuigen, vermeld in het eerste lid, met een lengte over alles van meer dan 8 meter mogen alleen vissen met één bordennet waarvan de lengte van de bovenpees, inclusief stroppen en kabels, niet meer bedraagt dan 4,5 meter, gemeten vanaf de binnenzijde van het ene bord tot de binnenzijde van het andere bord.

De maximumlengte van de bovenpees van het bordennet wordt vastgelegd op 10 meter voor vaartuigen die alleen voor toeristische doeleinden ingezet worden voor de garnaalvisserij en die beschikken over het certificaat van deugdelijkheid en de speciale machtiging, vermeld in artikel 2, § 1, derde lid.

Het gebruik van tweelingnetten en het gebruik van kelen is zowel bij de boomkor- als bij de bordenvisserij verboden.

Het vissen met sleepnetten onder de voorwaarden, vermeld in het tweede tot en met het vierde lid, is alleen toegestaan op garnaal conform de voorwaarden, vermeld in Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen. Vissoorten die daarbij als bijvangst gevangen worden en waarvoor ingevolge de EG-reglementering een TAC-of quotum geldt, mogen niet aan boord worden gehouden en worden onmiddellijk in zee teruggeworpen. De vangst moet onmiddellijk nadat ze aan boord is gehaald, gesorteerd worden met de hand of een mechanische zeef.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op de vaartuigen van de Belgische Scheldevisserijvloot. Buiten hun vangstgebied mogen ze echter geen netten aan boord hebben.

Art. 6. Voor de strandvisserij gelden alleen de technische bepalingen, vermeld in Verordening (EG) nr. 850/98 van de Raad van 30 maart 1998 voor de instandhouding van de visbestanden via technische maatregelen voor de bescherming van jonge exemplaren van mariene organismen, in verband met de minimummaaswijdte van de netten, de maaswijdtemeting en de minimumaanvoerlengte van de vis. De maaswijdte van de ankerkuilen en van platte ingegraven netten, gebruikt bij de strandvisserij, bedraagt ten minste 70 mm. Die netten mogen geen netdelen bevatten met een kleinere maaswijdte.

Art. 7. De visserijactiviteiten, die zijn toegestaan overeenkomstig artikel 4 en 5, zijn verboden van tien uur 's avonds tot vijf uur 's morgens. De vangsten van alle visserijactiviteiten, die zijn toegestaan overeenkomstig artikel 4, 5 en 6, mogen niet in de handel gebracht worden of onderhands verkocht worden.

Art. 8. De visserij op levende organismen van sedentaire soorten binnen de territoriale wateren van België is verboden tenzij die uitsluitend wordt uitgevoerd voor wetenschappelijk onderzoek door daarvoor gemachtigde vaartuigen.

Art. 9. De visserij binnen de zone van drie zeemijlen van de kust is verboden voor de vissersvaartuigen met een brutotonnenmaat van meer dan 70BT.

Art. 10. Overtreding van de bepalingen van dit besluit, alsook van de bepalingen van het Gemeenschappelijk Visserijbeleid, wordt opgespoord, vastgesteld en gestraft conform de bepalingen van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee, de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone en het decreet van 28 juni 2013 betreffende het landbouw- en visserijbeleid.

Art. 11. In artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 9 december 2011 houdende de installatie van de satellietvolgapparatuur en het elektronische registratie- en meldsysteem op vissersvaartuigen wordt het tweede lid vervangen door wat volgt:

“Satcom-C GMDSS apparatuur mag als satellietvolgapparatuur (V.M.S) gebruikt worden.”.

Art. 12. De Vlaamse minister, bevoegd voor de landbouw, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 september 2016.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Omgeving, Natuur en Landbouw,
J. SCHAUVLIEGE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2016/36420]

9 SEPTEMBRE 2016. — Arrêté du Gouvernement flamand établissant des dispositions nationales complémentaires de conservation et de gestion des ressources de pêche et de contrôle à l'égard des activités de pêche

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu le règlement (CE) n° 1224/2009 du Conseil du 20 novembre 2009 instituant un régime communautaire de contrôle afin d'assurer le respect des règles de la politique commune de la pêche, modifiant les règlements (CE) n° 847/96, (CE) n° 2371/2002, (CE) n° 811/2004, (CE) n° 768/2005, (CE) n° 2115/2005, (CE) n° 2166/2005, (CE) n° 388/2006, (CE) n° 509/2007, (CE) n° 676/2007, (CE) n° 1098/2007, (CE) n° 1300/2008, (CE) n° 1342/2008 et abrogeant les règlements (CE) n° 2847/93, (CE) n° 1627/94 et (CE) n° 1966/2006, modifié en dernière lieu par le règlement (CE) n° 2015/812 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 ;

Vu la Loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale, modifiée par les lois du 12 avril 1957, 22 avril 1999, 3 mai 1999 et 1^{er} décembre 2013 ;

Vu la loi du 10 octobre 1978 portant l'établissement d'une zone de pêche de la Belgique, modifiée par les lois du 30 juin 1983, 22 avril 1999, 3 mai 1999 et 1^{er} décembre 2013 ;

Vu le décret du 28 juin 2013 portant la politique de l'agriculture et de la pêche, article 24, 1°, 2°, 3° et 6° ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 décembre 2011 concernant l'installation d'appareils de localisation par satellite et de systèmes d'enregistrement et de transmission électroniques sur les navires de pêche ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 2 juin 2016 ;

Vu l'avis 59.661/3 du Conseil d'Etat, rendu le 20 juillet 2016, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur proposition de la ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture ;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° longueur de la perche : la longueur totale de la perche, mesurée entre ses extrémités, y compris tous les éléments qui s'y rattachent ;

2° TAC : total admissible des captures ;

3° licence de pêche : la licence de pêche telle que visée à l'article 1^{er}, 3° de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 2005 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques ;

4° zone de 3 milles marins à partir de la côte : la zone mesurée à partir des lignes de base qui servent à délimiter les eaux territoriales de la Belgique.

Art. 2. § 1. Les bateaux belges qui ne disposent pas d'une licence de pêche et dont la longueur hors tout est inférieure ou égale à 8 mètres et qui sont équipés pour la pêche aux chaluts, peuvent être seulement équipés pour la pêche aux crevettes aux dispositions du règlement (CE) n° 850/98 du Conseil du 30 mars 1998 visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins, d'un chalut à perche dont la longueur de la perche ne peut dépasser 3 mètres ou d'un chalut à panneaux dont la longueur de la ralingue supérieure, y compris les cordages et les câbles, ne peut dépasser 4,5 mètres, mesurée à partir du côté intérieur d'un panneau jusqu'au côté intérieur de l'autre panneau. La perche du chalut à perche doit être composée d'une seule pièce et ne peut pas être allongeable.

Les bateaux belges qui ne disposent pas d'une licence de pêche et dont la longueur hors tout est supérieure à 8 mètres et qui sont équipés pour la pêche aux chaluts, peuvent être seulement équipés pour la pêche aux crevettes aux dispositions du règlement (CE) n° 850/98 du Conseil du 30 mars 1998 visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins, d'un chalut à panneaux dont la longueur de la ralingue supérieure, y compris les cordages et les câbles, ne peut dépasser 4,5 mètres, mesurée à partir du côté intérieur d'un panneau jusqu'au côté intérieur de l'autre panneau.

La longueur maximale de la ralingue supérieure est fixée à 10 mètres pour les bateaux qui sont uniquement utilisés dans la pêche touristique à la crevette et qui disposent d'un certificat de conformité délivré par le Service Contrôle de la Navigation de la Direction Générale Navigation du SPF Mobilité et d'une licence spéciale délivrée par le Département de l'Agriculture et de la Pêche du Ministère flamand de l'Agriculture et de la Pêche. Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions définit les critères pour l'obtention de telle licence spéciale.

Il est interdit de détenir à bord des chaluts jumeaux ainsi que des filets munis de tambours aussi bien pour la pêche aux chaluts à perche que pour la pêche aux chaluts à panneaux.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas aux bateaux de la flotte belge des pêcheurs de l'Escaut. Il leur est toutefois interdit de détenir des filets à bord en dehors de leur zone de pêche.

Art. 3. A l'intérieur de la minque où a lieu le premier débarquement et après triage, le propriétaire du bateau de pêche ou son délégué doit mentionner sur chaque caisse ou benne de produits de la pêche maritime disponible, à vendre ou à livrer la lettre et le numéro du bateau de pêche duquel ont été débarqués ces produits.

Si le débarquement des produits de la pêche maritime n'est pas immédiatement suivi par le triage et la vente, la lettre et le numéro du bateau de pêche doivent être mentionnés tout de suite après le débarquement sur chaque caisse ou benne.

A l'intérieur et aux alentours de la minque, il est interdit d'exposer à la vente, de vendre, de charger, de transporter ou de livrer une caisse ou benne de produits de la pêche maritime sans la mention de la lettre et du numéro du bateau de pêche ayant débarqué ces produits.

Art. 4. Il est interdit aux propriétaires ou utilisateurs de bateaux qui ne disposent pas de la licence de pêche de :

1° pêcher au-delà de la zone de trois milles marins à partir de la côte ;

2° pêcher dans cette zone de trois milles marins des espèces de poissons pour lesquelles il existe, suite à la réglementation CE, un TAC ou un quota, d'avoir ces espèces de poissons à bord ou de les débarquer.

Tant que le quota d'une certaine espèce de poissons dans la zone c.i.e.m. IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut) n'est pas épuisé, les interdictions prévues par le premier alinéa ne s'appliquent pas aux voyages en mer des bateaux sans licence de pêche pendant lesquels la pêche à la ligne en mer est exercée exclusivement et s'il ne se trouve pas d'engins de pêche destinés à la pêche à la ligne non automatisée à bord de ces bateaux.

Art. 5. § 1. Il est interdit aux propriétaires et utilisateurs de bateaux qui ne disposent pas d'une licence de pêche, de pêcher aux chaluts dans la zone de trois milles marins à partir de la côte, sauf s'il est satisfait aux conditions mentionnées aux alinéas 2 jusqu'à 5.

Les propriétaires ou utilisateurs de bateaux, mentionnés au premier alinéa, dont la longueur hors tout est inférieure ou égale à 8 mètres peuvent seulement pêcher à l'aide d'un chalut à perche dont la longueur de la perche ne peut dépasser 3 mètres ou à l'aide d'un chalut à panneaux dont la longueur de la ralingue supérieure, y compris les cordages et les câbles, ne peut dépasser 4,5 mètres, mesurée à partir du côté intérieur d'un panneau jusqu'au côté intérieur de l'autre panneau. La perche du chalut à perche doit être composée d'une seule pièce et ne peut pas être allongable.

Les propriétaires ou utilisateurs de bateaux mentionnés au premier alinéa, ayant une longueur hors tout supérieure à 8 mètres, peuvent seulement pêcher à l'aide d'un chalut à panneaux dont la longueur de la ralingue supérieure, y compris les cordages et les câbles, ne peut dépasser 4,5 mètres, mesurée à partir du côté intérieur d'un panneau jusqu'au côté intérieur de l'autre panneau.

La longueur maximale de la ralingue supérieure du chalut à panneaux est fixée à 10 mètres pour les bateaux, qui sont uniquement utilisés dans la pêche touristique à la crevette et qui disposent du certificat de conformité et de la licence spéciale visés à l'article 2, § 1, troisième alinéa.

Il est interdit d'utiliser des chaluts jumeaux ainsi que des filets munis de tambours aussi bien pour la pêche aux chaluts à perche que pour la pêche aux chaluts à panneaux.

La pêche aux chaluts dans les conditions mentionnées aux alinéas 2 jusqu'à 4 n'est autorisée que pour la capture des crevettes, conformément aux conditions du règlement (CE) n° 850/98 du Conseil du 30 mars 1998 visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins. Les espèces de poissons qui sont l'objet de prises accessoires et pour lesquelles, suite à la réglementation CE, un TAC ou un quota existe, ne peuvent pas être gardées à bord et doivent être rejetées aussitôt à la mer. A cet effet, la prise doit, aussitôt après qu'elle a été montée à bord, être triée à la main ou à l'aide d'un tamis mécanique.

§ 2. Le § 1^{er} ne s'applique pas aux bateaux de la flotte belge des pêcheurs de l'Escaut. Il leur est toutefois interdit de détenir des filets à bord en dehors de leur zone de pêche.

Art. 6. Pour la pêche à pied, sont uniquement d'application, les dispositions techniques du règlement (CE) n° 850/98 du Conseil du 30 mars 1998 visant à la conservation des ressources de pêche par le biais de mesures techniques de protection des juvéniles d'organismes marins, concernant le maillage minimum des filets, le mesurage du maillage et la taille minimale de débarquement du poisson. Le maillage des filets à l'étagage et des filets plats enterrés, utilisés sur l'estran, est fixé à 70 mm au minimum. Ces filets ne peuvent pas contenir des panneaux à maillage plus petit.

Art. 7. Toutes les activités de pêche admises aux articles 4 et 5 sont interdites entre 10 heures du soir et 5 heures du matin. Les prises de toutes les activités de pêche admises aux articles 4, 5 et 6 ne peuvent pas être mises dans le commerce et/ou vendues.

Art. 8. La pêche aux organismes vivants d'espèces sédentaires est interdite dans les eaux territoriales de la Belgique, sauf si elle est réalisée uniquement à des fins de recherches scientifiques par des bateaux autorisés à cet effet.

Art. 9. La pêche aux soles dans la zone de trois milles marins à partir de la côte est interdite pour les bateaux de pêche ayant une jauge brute supérieure à 70 TB.

Art. 10. Les infractions aux dispositions du présent arrêté, ainsi qu'aux dispositions de la politique commune de la pêche sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique et le décret du 28 juin 2013 portant la politique de l'agriculture et de la pêche.

Art. 11. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 9 décembre 2011 concernant l'installation d'appareils de localisation par satellite et de systèmes d'enregistrement et de transmission électroniques sur les navires de pêche, le deuxième alinéa est remplacé comme suite :

« Les appareils Satcom-C GMDSS peuvent être utilisé comme appareil de localisation par satellite (V.M.S.). »

Art. 12. Le ministre ayant l'agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution de cet arrêté.

Bruxelles, le 9 septembre 2016.

Le ministre-président du Gouvernement flamand,
G. BOURGEOIS,

La ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de l'Agriculture,
J. SCHAUVLIEGE